অনুবাদ ও কর্তৃত্ব বিষয়ে একটি টীকা

বিশপ*
GARLAND F. BYERS, JR., J.D., D.D.‡
জাতিগণের জন্য বিশপ, প্রেরিতিক দায়িত্বভারের অধীনে

যে বহু ভাষায় স্বর্গরাজ্যের লেখকের লেখাগুলি প্রকাশিত হয়, বিশপ Garland F. Byers, Jr. সেই সব ভাষায় দক্ষতার দাবি করেন না, এবং তিনি নিজে ইংরেজি পাঠকে প্রতিটি ভাষায় নির্ভুলভাবে অনুবাদ করতে পারেন না। তাঁর কোনো অনুবাদক-দল নেই, আর এই ওয়েবসাইটের প্রতিটি ভাষার জন্য একজন করে অনুবাদক নিয়োগ করার সামর্থ্যও নেই। তাই এখানে উপস্থাপিত অনুবাদগুলি কৃত্রিম বুদ্ধিমত্তার (আর্টিফিশিয়াল ইন্টেলিজেন্স) সাহায্যে প্রস্তুত করা হয়েছে। কৃত্রিম বুদ্ধিমত্তা ভুল করতে পারে, এবং এমন ভুল অনিচ্ছাকৃত।

কৃত্রিম বুদ্ধিমত্তা ব্যাপকভাবে তুচ্ছ উদ্দেশ্যে ব্যবহৃত হয়: কল্পকাহিনি, চলচ্চিত্র, ক্ষণিকের বিনোদন, আর এমন মিম যা মুহূর্তের জন্য আনন্দ দেয় কিন্তু মানুষের জীবনে কোনো স্থায়ী মূল্য যোগ করে না। বিশপ Byers এটিকে বিপরীত উদ্দেশ্যে ব্যবহার করা বেছে নিয়েছেন। তিনি এটিকে মূল্য যোগ করার জন্য ব্যবহার করেন: পবিত্র শাস্ত্রের বাক্য এবং খ্রিষ্টীয় বিশ্বাসের বিশ্বস্ত আলোচনাকে প্রবাসে থাকা খ্রিষ্টানদের কাছে এবং জাতিগণের মধ্যে বসবাসকারী বিশ্বাসীদের কাছে তাঁদের নিজেদের ভাষায় পৌঁছে দিয়ে। তাঁর জানামতে, অন্য কোনো বিশপ ব্যক্তিগতভাবে এমন কাজ হাতে নেননি। তিনি এটি করার জন্য একটি বিশেষ আহ্বান অনুভব করেছেন, যেন ঈশ্বরের এবং তাঁর খ্রীষ্টের বাক্য সমস্ত জাতির কাছে সহজলভ্য হয়।

অনুবাদে যেকোনো ভুলের জন্য বিশপ Byers আন্তরিকভাবে ক্ষমা প্রার্থনা করেন। এমন প্রতিটি ভুলই অনিচ্ছাকৃত। তিনি ঈশ্বরের এবং আমাদের প্রভু যীশু খ্রীষ্টের বাক্যকে গভীরতম শ্রদ্ধার সঙ্গে গ্রহণ করেন, এবং কোনো অবস্থাতেই আমাদের প্রভুর বাক্যের ক্ষতি করতে, তাকে খাটো করতে বা তার মূল্য কমাতে চাইবেন না। এই কাজ ভক্তির সঙ্গে, এবং সর্বশক্তিমান ঈশ্বরের ও যীশু খ্রীষ্টের পরাক্রমের প্রতি পবিত্র ভয়ের সঙ্গে উপস্থাপন করা হচ্ছে, যিনি ঘোষণা করেছিলেন, “স্বর্গে ও পৃথিবীতে সমস্ত ক্ষমতা আমাকে দেওয়া হয়েছে” (মথি 28:18, IRV)।

কর্তৃত্ব ও এক্তিয়ার বিষয়ে

স্বর্গরাজ্যের লেখকের লেখাগুলি প্রতিটি মণ্ডলী ও প্রতিটি সহভাগিতার সব পাঠকের জন্য বিনামূল্যে উপস্থাপন করা হয়। এগুলি উপস্থাপন করতে গিয়ে বিশপ Byers কোনো মণ্ডলীর উপরে বা তার কোনো বিশ্বাসীর উপরে কোনো এক্তিয়ার দাবি করেন না। তাঁর লক্ষ্য খ্রিষ্টীয় ঐক্য, এবং তিনি কাউকেই তার নিজের মণ্ডলী থেকে সরিয়ে আনতে চান না। বিশপ Byers যীশু খ্রীষ্টের মণ্ডলীতে প্রেরিতিক উত্তরাধিকারে অবস্থিত একজন খ্রিষ্টান, কোনো সম্প্রদায়ের প্রতি পক্ষপাত, আনুগত্য বা বিরূপতা ছাড়াই। এই ওয়েবসাইটের কোনো কিছুরই উদ্দেশ্য কোনো মণ্ডলী-সংস্থার এক্তিয়ারের দাবিকে কেড়ে নেওয়া, বা অন্য কোনো সংস্থার দাবিকে দৃঢ় করা নয়। খ্রিষ্টীয় কোনো বিষয়ে বই লিখলেই লেখক তার পাঠকদের উপরে কর্তৃত্ব লাভ করেন না। প্রত্যেক পাঠক নিজ নিজ মণ্ডলীর নেতৃত্বের অধীনেই থাকেন। এই ওয়েবসাইটের প্রত্যেক পাঠকের ক্ষেত্রেও একই কথা সত্য।

তবুও, তাঁর প্রেরিতিক উত্তরাধিকারের গুণে বিশপ Byers সাক্রামেন্তীয় কর্তৃত্বের অধিকারী, এবং যে বিষয়গুলি তিনি হাতে নেন, সেগুলির উপরে তিনি সেই কর্তৃত্ব নিয়েই কথা বলেন, যেমন পবিত্র আত্মা তাঁকে পরিচালিত করেন। ফলে, শাস্ত্র কী দাবি করে সে বিষয়ে তাঁর উপলব্ধি কখনও কখনও সারা বিশ্বের অন্যান্য বিশপদের উপলব্ধি থেকে ভিন্ন হবে। যেখানে এমন পার্থক্য দেখা দেয়, সেখানে তিনি কোনো পাঠককে তার নিজের মণ্ডলী ছেড়ে দিতে বলেন না। তিনি কেবল এটুকুই চান যে প্রত্যেক বিশ্বাসী এখানে যা লেখা আছে তা শাস্ত্রের আলোয় বিচার করুন, এবং সত্য কী সে বিষয়ে নিজের বিবেককে অনুসরণ করুন।

এই পাতায় বাংলায় উদ্ধৃত সমস্ত বাইবেল-পদ কোনো পরিবর্তন ছাড়াই ইন্ডিয়ান রিভাইজড ভার্সন (IRV) - বেঙ্গলী থেকে নেওয়া হয়েছে। পাঠ: ebible.org/benirv।
পদগুলির অংশবিশেষ উদ্ধৃত করা হয়েছে; উপবৃত্ত-চিহ্ন (...) বাদ দেওয়া অংশ নির্দেশ করে। বাইবেলের পাঠে অন্য কোনো পরিবর্তন করা হয়নি।
copyright © 2018, 2019 Bridge Connectivity Solutions Pvt. Ltd.
Contributor: Bridge Connectivity Solutions Pvt. Ltd.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.